

Adrián Macho

Gerōða

Istorija apie drašą jūroje







Adrián Macho

Gerda

Istorija apie drąsą jūroje

Versta iš:
Adrián Macho
GERDA – A STORY OF
COURAGE AT SEA
Albatros Media Group, 2019



Adrián Macho

Gerda

Istorija apie drąsą jūroje

Iš anglų kalbos vertė Eglė Devižytė



Vilnius
2020



Suradę vienas kitą, Larsas ir jo sesuo Gerda gyveno kartu su kitais banginiais puikiojoje Didingoje šiaurės įlankoje. Kas vakarą tamsa apgaubia jų namus. Artėjant nakčiai, jūros paviršius nurimsta ir pasipuošia neperregimu drabužiu – tokiu tamsiu, kad banginis nė savo paties nosies galo dorai nemato.

Pasakojama, jog kažkas pakabino mėnulį virš jūros, kad mėlynieji banginiai, baltieji delfinai, kašalotai ir orkos nebijotų tamsos. Už tai banginiai atsidėjoja dainomis, kurios sklinda virš murmančios jūros. Viena daina išsiskiria iš kitų. Tai lopšinė, kurią Gerdai ir Larsui dainuodavo mama.

*Tamsiam danguj žvaigždelės ryškios šviečia
Ir tolimon kelionėn jų mirgesys ir žybsniai kviečia.
Kol paslaptis įminsi pasaulio jūrų nuostabaus,
Jos tavo klajones stebės kas naktį iš viršaus.*

*Nors laikas skiria mus, bet amžinybei tinka,
Kad susitiksim dar mes įlankoj didingoj.
Viltis teplukdo, vaike, jūrom mėlynom,
Tikėk dangum – parves jisai tave namo.*



Šią dainą mėgo visi banginiai – tik senoji grenlandinė banginė, visų vadinama motuše Lisabeta, vos ją išgirdusi surukdavo, lyg jai kakton būtų įstrigęs žvejo kabliukas.

Gerda ir Larsas nenumanė, kodėl senoji banginė šitaip paniurdavo.

Vieną dieną jie įsidrąsino paklausti:

– Motuše Lisabeta, kodėl jums taip nepatinka mūsų daina?

Motušė rūščiai išpūtė orą pro šnerves viršugalvyje ir išpurškė vandens čiurkšlę aukštai virš jūros paviršiaus. Tuomet netikėtai švelniai atsakė:

– Tai puiki daina. Visoje įlankoje nėra gražesnės, o gal ir visoje plačiojoje jūroje. Tik kodėl nesudainuojat jos visos?



– Visos? – nusistebėjo Gerda su Larsu.

– Taip, yra ir daugiau posmų. Jei nukeliautumėt į šiaurę nuo įlankos, ten, kur matyti pašvaistė, juos surastumėt... Bet kas gi klausys senos močiutės banginės? Et, šiaip ar taip, niekas šiais laikais neturi drąsos leistis į tokią kelionę... – tai pasakiusi, Lisabeta atsidūsėjo ir nuplaukė už rifo.



Niekas neturi drąsos? Daugiau posmų? Apie ką ta Lisabeta šneka? Kaip manai, gal ji pažinojo mūsų mamą? – vieną po kito bėrė klausimus Gerda.

– Eik tu, – atšovė brolis, – Lisabeta gi baisiai sena, turbūt painioja mūsų dainą su kokia kita. Nebesuk galvos.

Tačiau Larsui atokiame sielos kamputyje kilo tie patys klausimai kaip ir Gerdai. Gal iš tiesų reikia leistis kelionėn ir pamėginti surasti trūkstamus dainos žodžius?



Kai pagaliau danguje nušvito šiaurės pašvaistė, Gerda su Larsu nebetvėrė smalsumu. Jie jautėsi lyg kokie pasakos herojai. Su-kaupę drąsą, galiausiai nutarė įminti dingusios lopšinės paslaptį ir išplaukė į atvirą jūrą.

– Larsai, žinai, ką man kartą sakė draugė? – paklausė Gerda, tikėdamasi, kad pokalbis padės greičiau prastumti laiką. – Kad prieš daug daug metų mūsų proprosenelis išsiruošė į kelionę aplink pasaulį. Keliaudamas jis užklydo į daugybę nematytų vietų ir sukorė tūkstančių tūkstančius mylių. Ne dešimtis tūkstančių ir ne šimtus tūkstančių! O gal net mi-li-jo-nus! Per vieną mėnesį!

– Po šimts orkų ir narvalų! Nesąmonė! – pertraukė ją brolis. Kiek patylėjęs rimtu balsu patarė: – Jei dar kas tau į akis pūs krabus, pirma paklausk, ar nėra kiek neperdeda. Žinai gi, kaip banginiai mėgsta prasimanyti. Negalima tikėti viskuo, kas tau sakoma...

Tai jau antroji slovakų dailininko Adriáno Macho paveikslėlių knyga vaikams apie banginukę Gerdą ir jos nuotykius. Šioje istorijoje Gerda kartu su broliu Larsu leidžiasi į kelionę po jūras šiaurės pašvaistės link, norėdami surasti trūkstamus posmus lopšinei, kurią dainuodavo jų mama. Banginukai ne tik patiria nuotykių ir susipažįsta su įspūdinga povandenine gamta bei jos gyventojais, bet ir mokosi priimti ir įveikti baimę.

Leidinio bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos Nacionalinės bibliografijos duomenų banke (NBDB).

© Iliustracijos ir tekstas, Adrián Macho, 2019

© Dizainas, Albatros Media, 2019

www.albatrosmedia.eu

Pirmą kartą anglų kalba pavadinimu *Gerda – a Story of Courage at Sea* 2019 m. išleido Albatros Media. Išleista susitarus su *Albatros Media a.s.*, Praha, Čekijos Respublika.

Visos teisės saugomos.

© Vertimas į lietuvių kalbą, Eglė Devižytė, 2020

© Leidykla „Nieko rimto“, 2020

ISBN 978-609-441-637-8

Redaktorė **Giedrė Kmitienė**

Maketavo **Miglė Dilytė**

Tiražas 2000 egz.

Išleido leidykla „Nieko rimto“

Dūmų g. 3A, LT-11119, Vilnius

www.niekorimto.lt

Spausdinta Honkonge







Ar tenka kartais išsigąsti?

Greičiausiai pasitaiko. Net ir tokie dideli ir narsūs gyvūnai kaip banginiai gali pabūgti šiurpių šešėlių ar netikėtų garsų. Ką jau kalbėti apie žmones! Tačiau banginiai žino, kad baimės nereikia gėdytis – tereikia išmokti ją įveikti.

Leiskitės į pilną nuotykių kelionę kartu su banginiais Gerda ir Larsu, kartu mokykitės įveikti baimę, atraskite drąsos ir grožėkitės nuostabiu povandeniniu pasauliu.



Sužinok, kaip
Gerda brolio
ieškojo!



www.niekorimto.lt

Užsuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-637-8



9 786094 416378